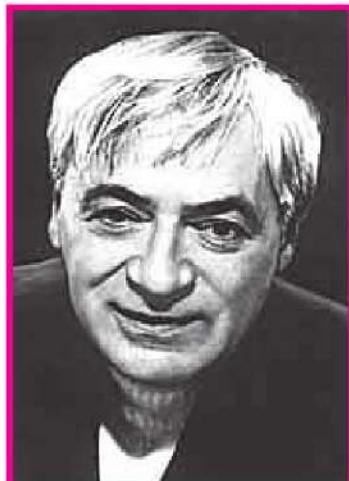


Price in NYC 50¢, outside of NYC \$1

УТЁСОВ НА ЕВРОПЕЙСКИХ АУКЦИОНАХ



стр.14-15



«Я ЗНАЛ И СЛАВУ,
И ОБЛАВУ...» стр.8-10

Б

СОБЫТИЯ. МНЕНИЯ. ИСТОРИИ.

№46 (75)
НОЯБРЬ 2021

бульварные новости

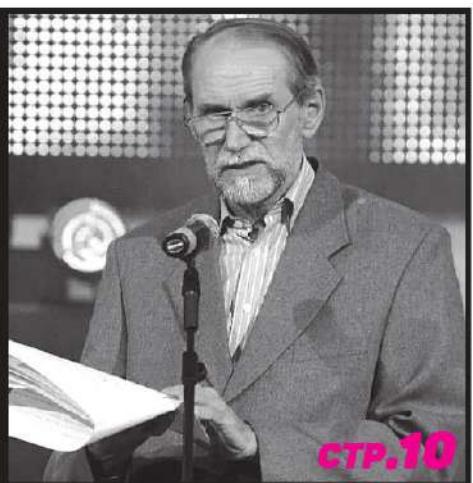


НОВОЕ ИМЯ» 2021

стр.11



АДЕ,
ЛЮСЯ?



стр.10



ДЕД МОРОЗ.
НАСТОЯЩАЯ
ИСТОРИЯ

стр.6-7

УТЁСОВ НА ЕВРОПЕЙСКИХ АУКЦИОНАХ

Новые поступления из Германии и Франции



Leonid Utesov som Hyden Kostia.



Kostia, Aniouta og Kusken.

Эдуард Амчиславский

Конечно же, имя Утёсова не так популярно в Европе, как, скажем, имена солистов Beatles (кстати, и о «битлах», и об Утёсове когда-то писал Никита Богословский).

Да и до уровня популярности Шарля Азnavура, к сожалению, Леонид Осипович в Европе тоже не дотягивает.

A/S KOBEMO FILM præsentationer og filmforetagelse
Lyngby ved København

HELE VERDEN LER -

En Musikkomedie, instrueret af C. V. Alexander, og med original Manuskript af L. O. Amchislawski. Medvirkende: Leonid Utesov somme Symonovitj; Jossanova - David Baekgaard; Poul H. Rasmussen; Ofelia: Gertude, Madsen. — Ensat for Danmark og Island. A/S KOBEMO FILM, KØBENHAVN

Однако, как не странно, на музыкальных аукционах Европы нет-нет, да появляются раритеты, связанные с именем Леонида Утёсова. Правда, точнее, с его успехом в кино.

Еще в октябре мне удалось перекупить два экспоната о кинофильме «Веселые ребята» — один в Германии, второй во Франции.

В наше непростое, карантинное время вся почта идет чуть дольше.

Наконец-то, недавно оба послания прибыли в мой почтовый ящик.

В Германии я выкупил буклет, выпущенный к показу кинокомедии «Веселые ребята» в Дании и Исландии, в рамках программы «Обучение по всему миру».

Судя по пометкам на самом буклете, его первоначальный обладатель посыпал премьеру фильма 8 октября 1936 года.

Примечательно, что при перечислении исполнителей главных ролей Орлову называли Любой (Luba Orlowa).

А Елена Тяпкина (мама Лены, которая дитя Торгсина) в переводе названа без имени, а фамилия дана в мужском роде E.Tapkin...

Кстати, по имени — Федя — назван и исполнитель роли водителя катафалка — Курихин (Fedja Kurichin).

Интересно в переводе звучит и название Tea-джаза — russiske Symphonie-Jazzband. Даже без знания языка понятно, что по-русски это — русский Симфонический Джаз-бэнд.



HELE VERDEN LER -
8-10-36



HOVEDROLLERNE

Hyden Kostia	LEONID UTESOW
Aniouta	LJUBA ORLOWA
Helene	MARIJA STRELKOWA
Hendes Moder	E. TAPKIN
Kusken	FEDJA KURICHIN

А вот и содержание самого буклета.

«ПЕРВАЯ СОВЕТСКАЯ УЛЫБКА...»

Мы называли бы этот фильм «Музикальный гротеск» — знаете, что это слово обычно не используется в Дании, но вряд ли можно найти другое, которое лучше отражает характер фильма. Этот оригинальный русский фильм можно было бы также называть «Веселая игра с музыкой», джазовой сатирикой, музыкальной комедией, потому что — если кто-то предпочтет американский термин — бурлеск или музыкальный фарс, однако в данном случае можно использовать термин «Фарс», если смотреть с точки зрения, который противостоит концепция фильмов Чарли Чаплина. Этот особенный

фильм непросто классифицировать — вы поймете это, когда увидите и услышите его в нашей программе...

Сценарий? Да, краткое содержание мы опубликовали в этом буклете. Это описано в данной программе. Главная тема, как скромный пастух становиться известным джазовым дирижером. Здесь в первую очередь заслуга режиссера фильма Г.В.Александрова, художника, который приступил к созданию этой первой оригинальной русской музыкальной комедии. Музыка-гротеск никак не напоминает западноевропейские сатирические произведения. Режиссер создал фильм, наполненный сияющим юмором. Можно назвать это барокко — да, это так, но Уолтер Дисней — создатель знаменитого Минни Мауса — тоже барокко, и Чарли Чаплин, Гарольд Ллойд и Бастер Китон! Хотя талант существует как фон для барокко, и дает возможность быть понятным публике, которая не привыкла к такому выражению мечтаний и фантазий российских кинематографистов...



Центральная фигура в фильме — молодой пастух, которого играет Леонид Утёсов, феноменальный симфонический джаз-бэнд, который также играет очень важную роль. Рядом с ними две звезды из самого известного московского кабаре, Люба Орлова и Мария Стрелкова, а оригинальная музыка принадлежит русскому поэту И.О.Дунаевскому. [Вынужден отметить, что ни Любовь Орлова, ни Мария Стрелкова не были звездами самого известного московского кабаре. Возможно для датских и исландских зрителей это была «привлекательная» информация. Ну, а назвать Исаака Дунаевского поэтом... как говорится, слов нет].

Это необычный во всех смыслах фильм — теперь вы его увидите и услышите... и, надеюсь, вы присоединитесь к нему, в рамках программы «Весь мир».

F.R.

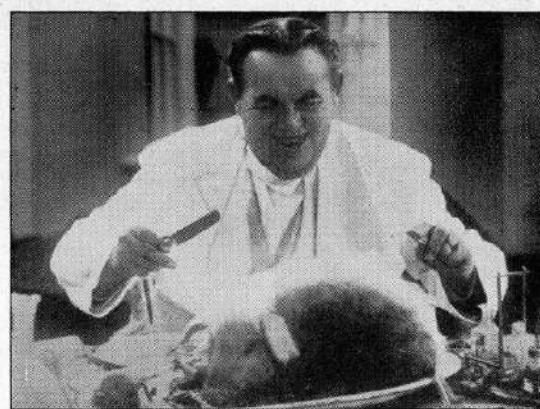
Основные роли

Пастух Костя — Леонид Утёсов
Анютка — Любовь Орлова
Елена — Мария Стрелкова
Ее мама — Е. Тапкин
Водитель — Федор Курихин

A/S KOSMO FILM представляет первые российские развлечения с музыкой...

ОБУЧЕНИЕ ПО ВСЕМУ МИРУ

Музыкальный фильм в постановке Г.В.Александрова с авторской музыкой И.О.Дунаевского. В составе: Русский симфонический джаз-бэнд Леонида Утесова. — Датская обработка: Фритьоф Ролстед. Официальный представитель: Совкино, Москва. — Исключительное право для Дании и Исландии: A/S KOSMOFILM, Копенгаген.



En livlig Steg.

Уверен, что содержание фильма всем хорошо известно. Поэтому его перевод приводить не буду.

Перейдем ко второму конверту.

Из Франции прибыла Каталожная карточка из коллекции «Иллюстрированная история мирового кино», тоже посвященная «Веселым ребятам».

На одной стороне четыре фотографии — кадры из фильма: сцена музыкальной драки; Утесов (Костя Потехин) в образе скрипача на сцене; встреча Анютки и Кости; стадо у праздничного стола (хотя может быть правильнее все-таки — на праздничном столе).

На второй стороне список создателей фильма, исполнителей ролей, краткое содержание фильма и небольшая биография Георгия Александрова.

Примечательно, что и здесь Елена Тяпкиной не повезло. Ее фамилия переведена с ошибкой — Elena Tepkina.

Содержание текстовой страницы Каталожной карточки.

ВЕСЕЛЫЕ РЕБЯТА

Реализация — Григорий Александров (1934)

Сценарий — Г.Александров, В.Масс, Николай Эрдман

Оператор-постановщик — Владимир Нильсен

Музыка — Исаак Дунаевский
Песни — Базилий Лебедев-Кумач
Производство, Москинокомбинат
Продолжительность 11 минут

Актеры

Костя — Леонид Утёсов
Анютка — Любовь Орлова
Елена — Мария Стрелкова
Свекровь Елены — Елена Тепкина
Гробовщик — Федор Курихин
Маэстро Фраскини — Арнольд Арнольд
Учитель музыки — Роберт Эрдман

История

[Краткое содержание фильма]

Маленькая история

В 1921 году Григорий Александров познакомился с Эйзенштейном. Их сотрудничество продлится с 1923 по 1933 год. Актёр и ассистент режиссера «Стачка» (1924) и «Броненосец „Потемкин“» (1925); соавтор сценария и содиректор фильмов «Октябрь» (1927) и «Старое и новое» (1926-1928). [Здесь ошибки составителей. Фильм «Старое и новое», рабочее название «Генеральна линия», закончен в 1929 году]. Александров также участвует в съемках «Да здравствует Мексика!». «Когда мы вернулись из Мексики, — говорит он, — мы начали снимать очень разные фильмы. Я начал писать сценарий «Веселых ребят». Советская публика встретила этот фильм триумфально, до такой степени, что в некоторых кинотеатрах публика требовала, как в театре, чтобы последний номер был повторен на «бис». Фильм начинается с одного из самых долгих проходов в истории кино (Костя гуляет по деревне, знакомится с сельскими жителями, играет на флейте...). В фильме используются два мультипликационных эпизода.

Позднее Г.Александров поставил и другие мюзиклы: «Волга-Волга» (1938) и «Весна» (1947).

Очередные новинки аукционов ожидаются...

1934

U.R.S.S.

FILM MUSICAL

LES JOYEUX GARÇONS
VESIOLYE REBIATA

RÉALISATEUR
Grigori Alexandrov

Les Fiches de Monsieur Cinéma
Histoire Illustrée du Cinéma Mondial

LES JOYEUX GARÇONS

Grigori ALEXANDROV (1934)
G. ALEXANDROV, V. MASS,
Nikola ERDMAN
Vladimir NILSEN
Isaac DOUNIAIEVSKI
Basile LEBEDEFF-KOUMATCH
Moskinokombinat
111 minutes

INTERPRÉTATION

Kostia
Aniouta
Elena
La belle-mère d'Elena
Le croque-mort
Le maestro Frascini
Le professeur de musique

L'HISTOIRE

Un jour, sur une plage, Kostia, un jeune berger, est pris par la riche Elena, qui a des velléités de chanteuse, pour le célèbre maestro italien Frascini. Invité à se produire au cours d'une soirée mondaine, il tire de tels accords de sa flûte que veaux, vaches, cochons, bœufs envoient la maison semant la panique parmi les invités. Il est chassé. La servante Aniouta, qui l'aime en secret, cherche à le consoler. Kostia part pour la grande ville où Aniouta ne tarde pas à le suivre. Là il entre dans le théâtre où doit se produire le maestro... Involontairement il fait disparaître Frascini dans une trappe et se retrouve sur l'estrade du chef. Ayant aperçu Elena dans une loge, Kostia fait des gestes d'adoration, se frappe la poitrine, va, vient,

LA PETITE HISTOIRE

En 1921, Grigori Alexandrov rencontre Eisenstein. Leur collaboration durera de 1923 à 1933. Acteur et assistant-réalisateur de *LA GRÈVE* (1924) et de *LE CUIRASSÉ POTEMLKINE* (1925); co-scénariste et co-réalisateur de *OCTOBRE* (1927) et de *LA LIGNE GÉNÉRALE* (1926-28). Alexandrov collabore également au tournage de *QUE VIVA MEXICO*. «Quand nous sommes rentrés du Mexique, dit-il, nous avons commencé à faire des films très différents. Moi, j'ai commencé à écrire le scénario des *JOYEUX GAR-*

CONS. » Le public soviétique fit un accueil triomphal à ce film, à tel point que dans certains cinémas le public exigeait comme au théâtre que le dernier numéro fût «bissé». Le film commence par un des plus longs travellings de l'histoire du cinéma (Kostia marche dans la campagne, rencontre des villageois, joue de la flûte...). Il comporte deux séquences de danses animées.

G. Alexandrov réalisa par la suite d'autres comédies musicales telles que *VOLGA-VOLGA* (1938) et *LE PRINTEMPS* (1947).

Images et photos 6/12